

Е. М. Студенская

Памяти "Варяга"

Песни и романсы русских поэтов.
Вступительная статья, подготовка текста и примечания В. Е. Гусева.
Библиотека поэта. Большая серия. Второе издание.
М.-Л., "Советский писатель", 1965
OCR Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

Евгения Михайловна Студенская – переводчица. Сведения о ее биографии отсутствуют. Стихотворные переводы Студенской печатались в журналах начала XX века.

639. ПАМЯТИ "ВАРЯГА"

Наверх, о товарищи, все по местам!
Последний парад наступает!
Врагу не сдается наш гордый "Варяг",
Пощады никто не желает!

Все вымпелы вьются и цепи гремят,
Наверх якоря поднимая,
Готовятся к бою орудий ряды,
На солнце зловеще сверкая.

Из пристани верной мы в битву идем,
Навстречу грозящей нам смерти,
За родину в море открытом умрем,
Где ждут желтолицые черти!

Свистит, и гремит, и грохочет кругом
Гром пушек, шипенье снаряда,
И стал наш бесстрашный, наш верный "Варяг"
Подобьем кромешного ада!

В предсмертных мученьях трепещут тела,
Вкруг грохот, и дым, и стенанья,
И судно охвачено морем огня, –
Настала минута прощанья.

Прощайте, товарищи! С богом, ура!
Кипящее море под нами!
Не думали мы еще с вами вчера,
Что нынче уснем под волнами!

Не скажут ни камень, ни крест, где легли
Во славу мы русского флага,
Лишь волны морские прославят вовек
Геройскую гибель "Варяга"!

Между февралем и апрелем 1904

ПРИМЕЧАНИЯ

639. "Новый журнал иностранной литературы, искусства и науки", 1904, No 4, с. 2, вместе со стихотворением немецкого поэта Рудольфа Грейнца (1866–1942) "Auf Deck, Kameraden, all' auf Deck...", под общим загл. "Памяти "Варяга"", с указанием на источник, откуда перепечатан немецкий текст: "Jugend". Стихотворение Грейнца было впервые опубликовано в газ. "Jugend", 1904, 12/25 февраля, под загл. "Warjag". В песенниках – с 1910-х годов ("Полный русский песенник", М., 1911). В нотных изданиях авторами музыки называются И. Н. Яковлев или И. М. Корносеви́ч. Одним из соавторов, возможно, является музыкант 12-го гренадерского Астраханского полка А. С. Турищев. Известная ныне мелодия – результат взаимодействия нескольких популярных песен (Шилов, с. 35–37). "Варяг" – крейсер, погибший в бою у Чемульпо 27 января 1904 г.